

La prego ora balli con me! Signora, balli con me!	Tanzen Sie mit mir!
Il cuore batte in petto. Il cuore batte in petto.	Ich habe Herzklopfen.
Con lei che gran diletto. Con lei che gran diletto.	Mit Ihnen macht alles Vergnügen.
La prego ora balli con me! Signora, balli con me!	Tanzen Sie mit mir!

BEIDE

Con me!

ISABELLA fällt, erschöpft vom Tanz und ein wenig kokett, Adem in die Arme.
ADEM ist ein wenig irritiert. LOLEK und SOLI applaudieren.

№7 Rezitativ und Strumentato (ISABELLA, ADEM, LOLEK, SOLI)**LOLEK UND SOLI**

Bravi! Bravo!

ISABELLA

Oh! Buongiorno, signori! Oh! Guten Tag die Herren!

SOLI

Rispetto, signò! Non male per la sua età! Respekt, Lady! Ganz schön fit für Ihr Alter!

ISABELLA*(geschmeichelt)*
Grazie...

Danke...

LOLEK

Quanti anni ha? Wie alt sind Sie eigentlich?

ADEM

Lolek! Non si chiede a una signora. Lolek! Das fragt man eine Dame nicht!

ISABELLA*(lacht)*
Sono dello stesso anno di Giulietta. Ich bin der selbe Jahrgang wie Giulietta.**SOLI**

Complimenti! E altrettanto bella Respekt! Und genauso hübsch!

ISABELLA*(geschmeichelt lachend)*
Oh!**ADEM**

Quando uno ha ragione, ha ragione! Wo er recht hat, hat er recht.

(zu Giulietta; streichelt das Auto)

La vera bellezza è eterna! Echte Schönheit vergeht nie.

ISABELLA*(bezieht das auf sich)*
Oh, Adem...

Oh, Adem...

ADEM*(flirtet wieder mit Isabella)*

Signora Diamant...

Frau Diamant...

ISABELLA

Per favore, chiamami Isabella!

Bitte, sag Isabella zu mir!

ADEM*(à la Latin Lover)*

Isabella...

ISABELLA*(schmilzt dahin)*

A-a-adem...

ADEM

Sì?

Ja?

ISABELLA

Mi vuoi sposare?

Willst du mich heiraten?

Dramatische Pause. LOLEK, SOLI und vor allem ADEM sind geschockt.

ISABELLA

Lo so, lo so...è un po' improvviso...

Ich weiß, das kommt sehr plötzlich...

ADEM, LOLEK UND SOLI

Sì...

Ja...

ISABELLA

Adem...

Adem...

ADEM, LOLEK UND SOLI

Sì...?

Ja...?

ISABELLA

Tu sei l'uomo dei miei sogni!

Du bist der Mann meiner Träume!

ADEM, LOLEK UND SOLI

Oh!

LOLEK und SOLI werden zunehmend gerührt von Isabellas Worten und finden die Heiratsidee süß.

ISABELLA

Da quando è morto il mio Waldemar non ho più avuto nessun uomo. Ma adesso sento che con te il mio cuore fiorisce di nuovo.

Seitdem mein Waldemar verstorben ist, habe ich keinen Mann mehr gehabt. Aber du hast das Feuer in meinem Herzen wieder entfacht.

ADEM, LOLEK UND SOLI

Oh!

ADEM

Ehm, Isabella...

Äh, Isabella...

ISABELLA

Lo so, non sono più una ragazzina, ma ho ancora tanto a dare!

Ich weiß, ich bin nicht mehr die Jüngste, aber ich habe so viel zu geben!

ADEM hat eine Erleuchtung. Er blickt auf Giulietta.

ISABELLA

E voglio condividere tutto con te.

Und ich möchte alles mit dir teilen.

ADEM starrt, unbemerkt von Isabella, gebannt auf Giulietta.

ISABELLATutto! Il mio amore, le mie gioie
e i miei beni.
Quello che è mio sarà anche tuo.Alles! Meine Liebe, meine Freude und meine
Besitztümer.
Was mir gehört, soll auch dir gehören.**LOLEK UND SOLI***(leise zu Adem)*Questa è l'occasione giusta: l'amore e l'auto in un
colpo solo!Das ist die Gelegenheit! Liebe und Auto auf einen
Schlag!**ADEM***(leise zu Lolek und Soli)*

Sì ma le rughe e i seni cadenti...

Aber die Falten! Und der Hängebusen!

ISABELLA

Adem!

Adem!

ADEM, LOLEK UND SOLI

Sì!

Ja!

ISABELLA

Dimmi di sì!

Sag ja!

ADEM

Ehm, Isabella, è una decisione difficile...

Äh, Isabella, das ist eine große Entscheidung...

ISABELLA

Immaginati il nostro matrimonio!

Stell dir vor, du und ich, wir machen Hochzeit!

LOLEK UND SOLI*(zueinander)*

Che bello! Immaginati il vostro matrimonio!

Wie süß! Stell dir vor, sie machen Hochzeit!

ISABELLA

Sarà la festa del secolo!

Das wird die größte Party aller Zeiten!

№8 Il matrimonio del secol (ISABELLA, ADEM, LOLEK, SOLI)**LOLEK UND SOLI**

La festa del secol!

Die geilste Party!

ISABELLA schildert ihre Traumhochzeit. ADEM gibt vor, ihren Enthusiasmus zu teilen, macht sich aber immer wieder, unbemerkt von Isabella, darüber lustig. LOLEK und SOLI finden das ungleiche Pärchen und deren Hochzeitspläne total süß. Sie werden zu Träumen von ihrer eigenen Hochzeit angeregt und halten bei „ci sposiamo io e te“ Händchen. Sie verteilen während des Quartetts Bierflaschen, Getränkedosen und Kaffeetassen aus der Werkstatt, mit denen die Vier einander spielerisch zuprosten.

ISABELLA

Prati fioriti, frutta e canditi!

Blühende Wiesen, kandierte Früchte!

Ci sposiamo io e te.

Wir zwei werden heiraten.

Torta ai lamponi, foglie e limoni!

Himbeertorte, Blumen und Zitronen!

Ci sposiamo io e te.

Wir zwei werden heiraten.

Argenti e stoviglie, piatti e bottiglie!

Silberbesteck, Porzellan und Karaffen!